

封面故事 COVER STORY

放眼世界 拉闊人生體驗

Embrace the World Broaden Your Perspectives

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

城之歌 · 歌之城

Songs of the City · The City of Songs

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

蓮花十架 The Lotus Cross

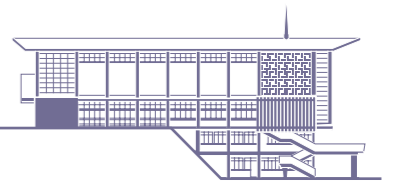
未圓時空 FOUND SPACE

凌道揚與馬料水村搬遷

Lin Dao Yang and the Relocation of Ma Liu Shui Village

校園  
通訊





# 放眼世界 拉闊人生體驗

## Embrace the World Broaden Your Perspectives

### 與崇基緣起 由本科生開始……

崇基學生來自不同國籍和背景，如何令文化差異的同學融入學院生活，提升對學院的歸屬感，正正是學生生活委員會的重要使命。教育行政與政策學系的歐冬舒教授早於二〇一四年起便加入該委員會，自二〇二一年起擔任主席至今。她亦同時兼任崇基院務委員及崇基獎學金及獎狀委員會轄下之畢業班大獎遴選委員會委員。談到她為何有興趣加入崇基，並擔綱學生生活委員會主席，歐教授表示，要由她與崇基的淵源談起：「我在廣州中山大學嶺南學院修讀本科課程，對嶺南的感情非常深厚。而崇基是由嶺南李應林校長創校，與廣州嶺南有很深厚的歷史淵源。因此，當我二〇一〇年加入香港中文大學時，第一時間便聯想起母校嶺南學院，於是決定加入崇基。兩年後，教育心理系的鄭佩芸教授（現為崇基資深導師）鼓勵我加入學生生活委員會。二〇二一年，崇基院務委員鄭國強教授卸任學生生活委員會主席並推薦我繼任。我非常感謝鄭教授和學院對我的信任，亦很榮幸和欣然接納委任。」

### 多元繽紛活動 促進文化共融

歐教授認為舉辦各式活動，能為學生製造不少交流機會，從而促進不同國籍、文化背景的同學互動交流，融入學院生活，而這些活動必須多元化，才能吸引學生參與。她表示，學生生活委員會轄下設有三個小組，分別為「文化共融」、「身份認同」及「文化活動」。「文化共融」促進本地及外籍學生融洽共處；「身份認同」提升崇基學生對學院的歸屬感；「文化活動」透過多元文化藝術活動，鼓勵學生積極參與活動，從而認識更多新同學，加強彼此互動交流。「委員會每年都會舉辦五至六項活動，例如歷史文化導賞遊、品酒會、咖啡拉花、郊遊行山、即興藝術，以及參觀電台或航空公司等，學生因應個人興趣報名參與，反應通常非常熱烈。在小組召集人、委員會秘書及成員，以及自願參與的老師熱

### The Association with Chung Chi Began in her Early Days .....

Chung Chi students embrace diverse nationalities and cultures. How to engage students of various backgrounds in College life and enhance their sense of belonging to the College is the core mission of the Student Life Committee of Chung Chi College (SLC). Professor Ou Dongshu, Associate Professor of the Department of Educational Administration and Policy, Faculty of Education, joined SLC in 2014. Having been the Chairperson of SLC since 2021, she is also a College Fellow and a member of the Chung Chi Final-Year Big Scholarships Sub-Committee, Scholarships and Awards Committee. When asked why she is interested in joining Chung Chi, and taking up the position of Chairperson of SLC, Professor Ou said it all began with her association with the College in the early days. "I pursued my undergraduate studies at Lingnan (University) College, Sun Yat-Sen University in Guangzhou and have forged a strong bond with Lingnan ever since. Chung Chi College was originally founded by Dr. Lee Ying Lin, the former President of Lingnan. Chung Chi and Lingnan share deep historical roots. Therefore, when I started working at The Chinese University of Hong Kong in 2010, I immediately thought of my alma mater and decided to join Chung Chi. In 2014, Professor Cheng Pui Wan from the Department of Education Psychology, who is now a Senior College Tutor at Chung Chi, encouraged me to join SLC. When Professor Cheng Kwok Keung Michael, a College Fellow, was about to step down from his position as the Chairperson of SLC two years ago, he recommended me to be his successor. I was grateful for his trust in me and also that from the College, so I accepted the appointment with great pleasure and enthusiasm."

### Fabulous Events Foster Inclusion of Diverse Cultures

Professor Ou believes that organising various events can create many opportunities for students to

## 歐冬舒教授

崇基學生生活委員會主席

Professor Ou Dongshu

Chairperson of the Student Life Committee



丁新豹博士（圖一前排左六、圖二前排左四、圖三前排左五、圖四中）分別於二〇一七及一八年十一月為崇基學生生活委員會帶領歷史文化導賞團。歐教授（圖一前排左三、圖二前排左一、圖三前排左一、圖四左二）也參與其中。

Professor Ting Sun Pao (Fig. 1: 6<sup>th</sup> left, front row; Fig. 2: 4<sup>th</sup> left, front row; Fig. 3: 5<sup>th</sup> left, front row; and Fig. 4: middle) served as a tour guide for the historical and cultural tours of SLC held in November 2017 and 2018 respectively. Professor Ou (Fig. 1: 3<sup>rd</sup> left, front row; Fig. 2: 1<sup>st</sup> left, front row; Fig. 3: 1<sup>st</sup> left, front row; and Fig. 4: 2<sup>nd</sup> left) also participated in these events.

心帶領下，同學都能全程投入。雖然參與活動的同學們可能背景不同也互不相識，但我們樂見他們基於共同興趣而打開話匣子，融洽共處、開懷交流。」歐教授笑著說。

interact with one another. Thus, students of diverse nationalities and cultures can exchange their views and ideas and become more engaged in college life. The activities must be manifold enough so as to attract more students to take part in them. She said SLC has three subgroups, namely “Integration”, “Identity Building”, and “Cultural Activities”. “Integration” promotes the integration between local and non-local students with different ethnic backgrounds; “Identity Building” enhances Chung Chi students’ sense of belonging to the College; and “Cultural Activities” gathers students with different interests via cultural or art activities to enhance their spirituality. “SLC normally organises five to six events annually, such as historical and cultural tours, wine-tasting, latte art, hiking, art jamming, and visits to broadcasting stations or airline companies, among others. Students joined particular activities of their own interests, and the responses were often overwhelming. Under the leadership of the subgroup conveners, SLC secretary and members, as well as teacher volunteers, students fully enjoyed the activities. Students with diverse backgrounds might not know one another well when joining the events, but they could chat happily due to their common interests. We are so glad to see harmonious interactions among students during the activities,” Professor Ou said with a smile.

### Uncertainties and Challenges

Undoubtedly, organising activities is an effective way to foster the inclusion of diverse cultures. However, SLC has faced a lot of challenges owing to unforeseen circumstances brought about by the objective environment and external factors. Professor Ou mentioned that face-to-face interactive formats are better for enhancing students’ well-being. However, many physical events were cancelled during the COVID-19 pandemic. Some activities like hiking could hardly be held due to various restrictions such as social distancing measures. SLC members explored the possibility of launching a wine-tasting event online, but it was suspended due to limited resources at home or hostels. Even if physical activities could be carried out during pre- and post-pandemic periods, the availability of students should also be considered. She said, “To accommodate the guests’ and participants’ schedules, many activities are scheduled at weekends or in the evenings. We try to avoid exam periods. However, some activities, for example, visiting the Radio Television Hong Kong, must be held during office hours. Unfortunately, some students with potential interests could not join the visit due to class schedule conflicts. Apart from that, to encourage more students to join the SLC’s activities, we also think about the convenience and feasibility of venues, and costs as well. We are thankful for the generous financial support from the College, which makes our activities affordable for all students.”

### 環境及外在因素 帶來衝擊和挑戰

要促進文化共融，舉辦活動無疑是非常有效的渠道。但面對不能預期的客觀環境及外在因素，也會對委員會舉辦活動構成大大小小的衝擊。歐教授表示，委員會老師們覺得面對面的交流更能讓同學身心受益。新冠疫情期間，大部分實體活動都無奈給取消了，某些活動包括行山也因為社交距離、聚集人數上限等各項措施而難以進行；例如他們曾嘗試策劃線上品酒活動，但因為家居或宿舍環境缺乏品酒工具，導致難以同步進行而被迫擱置。即便疫情前後能舉辦各項實體活動，亦要配合學生的日常行程。「在能夠協調嘉賓行程的情況下，活動盡量安排在周末、傍晚及非考試期間舉行。但某些參觀活動，例如參觀香港電台辦公大樓，便要配合參觀單位的辦公時間進行。有同學因為上課而未能參與，甚為可惜。除此之外，為了讓更多同學可以參與活動，我們亦要考慮場地的方便性和可行性。活動成本也很重要，感謝學院財政上的支持，讓學生不會因費用而止步。」歐教授說。

### 熱情的團隊 將不可能變成可能

要順利推行活動，除了要切合學生的興趣和協調時間，亦要配合足夠人手方能成事。歐教授慶幸一直以來都有一群非常熱心的同事踴躍參與，才得以將看似難以實現的構想付諸實行，她表示：「非常感謝委員會同事在各方面給予支持，由構思、物色人選、制定程序及應變措施，到帶隊，他們都能積極參與。很多熱心的老師有經驗也很專業，他們非常落力組織和參與：例如孫達文教授帶隊行山；丁新豹教授策劃歷史文化導賞團；趙紹惠教授構思生態遊；還有阮 Sir（阮伯仁先生）及梁海教授籌備不少全新文化活動等。我偶爾因為授課未能參與委員會舉辦的活動，但總有委員會其他成員、崇基同事甚至學生代表義不容辭負責帶隊。要感謝的同事不勝枚舉，全憑他們不辭勞苦，發揮團隊精神，才能令學生生活委員會的各項工作得以排除萬難，順利推展。」

### 放眼世界 開拓國際視野

作為參與學生生活委員會多年的成員，現今更擔綱主席要務，歐教授坦言自己的個人背景與這個崗位發揮著相輔相成的作用。「我本身很喜愛探索和遊歷世界，接觸異國文化，學生年代有很多國際交流的經驗。猶記得大學四年級的時候，我獲頒發嶺南基金會獎學金遠赴美國洛杉磯加利福尼亞大學參加為期半年的社會服務項目，這次交流亦讓我第一次認識美國社區在種族、文化、經濟的多元化和不平等，對教育產生濃厚的興趣。我繼而前往美國紐約哥倫比亞大學修讀教育經濟學碩士及哲學博士課程，畢業後又於倫敦政治經濟學院工作。期間我認識了教育、語言、國籍、信仰和膚色等各種不同背

### An Enthusiastic Team: Impossible Turned Possible

Apart from catering for students’ interests and accommodating their schedules, to make events run smoothly, SLC should also have adequate manpower with varied expertise. Professor Ou is grateful for working together with a motivated team who are passionate about organising activities for their students, making any impossible tasks possible! She said, “I am so thankful for my colleagues’ full-fledged support, from brainstorming, identifying suitable guests, formulating rundowns and contingency plans, to hosting events. Our colleagues not only have enthusiasm but also have a knack for managing diversified activities. For example, Professor Noah Shusterman being the hiking leader, Professor Ting Sun Pao being the guide for historical and cultural tours, Professor Chiu Siu Wai initiating and offering fabulous eco-tours, and Mr. Yuen Pak Yan and Professor Liang Hai curating some brand-new cultural events. My heartfelt thanks to SLC members, Chung Chi colleagues, and student representatives who are always there to help out when occasionally I could not join the SLC activities due to my teaching duties. It is the team’s relentless efforts and collaborative spirit that have ironed out all the issues encountered and made things happen.”

### Broaden Global Perspectives and Embrace the World

As a long-term member and now the Chairperson of SLC, Professor Ou admitted that it was a natural fit for her love of diversity and the passion she has for encouraging the next generation to open up their minds and embrace the world. She said, “I love cultural exchange and exploring the world. In my last year of university, I was awarded a fellowship from the Lingnan Foundation and joined a six-month service learning programme as an exchange student at the University of California, Los Angeles. This experience exposed me to the ethnic, cultural and economic diversity, and inequality in the United States. Then I became very interested in education. From there, I went to Columbia University for my master’s and doctoral degrees in the economics of education. Afterwards, I worked at the London School of Economics and Political Science. Studying and working overseas, I met many people with diverse backgrounds in terms of education, language, nationality, religion, and ethnicity. Through our conversations, I obtained a deeper understanding of different cultures and history, and got to know people’s unique life stories and values including their own views on current social, political, and economic issues. This urged me to reflect on myself from time to time. It was an utterly fruitful experience. As a scholar, I love collaborating with researchers in different countries. In my cross-disciplinary research, I work closely with experts in education, sociology, and economics. All these experiences



曾遠赴海外留學和工作的歐教授熱愛探索世界，並鼓勵新一代敞開胸襟擁抱世界。她坦言自己的個人經歷與崇基學生生活委員會主席這個崗位發揮著相輔相成的作用。

*Professor Ou has abundant cultural exchange experiences while studying and working overseas. When the opportunity came along for her to join SLC and later become the SLC Chairperson, it was a natural fit for her love of diversity and the passion she has for encouraging the next generation to open up their minds and embrace the world.*

景的朋友。透過和他們交流，我加深了對不同地區文化歷史的了解，也知曉他人獨特的生活經歷和價值觀，或面對社會政治經濟局勢的各項觀感：這讓我不斷對自身反思，獲益良多。我喜歡和不同國家的研究者合作；我研究領域也是跨學科的，經常與教育學、社會學、經濟學的專家一起工作。這些經驗可以幫助我在研究本土的教育政策時引入不同的視角。我經常提醒自己要保持開放心態：與不同背景的人士多交流，多聆聽他們的故事，便會領略到世界之大；當眼界更為廣闊、心境更為開放，在人生路上面對不同挑戰時，懂得從不同角度分析，生活態度更為積極，人生會有更多正面轉變。」歐教授認為過去寶貴的經驗培養了她對教育的熱情，並應用到學生生活委員會的工作之中，讓她獲得莫大的滿足感。

對於加入崇基第十三年頭有甚麼感想？歐教授回應道：「在崇基這麼多年，我深切感受到崇基和嶺南的精神一脈相承。回到崇基學院，我總有一種回家的感覺；當年嶺南給我獎學金到美國留學，回來又可以成為崇基一分子，作育英才服務社會，我非常感恩。我對學院工作充滿熱情。喜見同學有所成長，我亦不斷進步，是非常幸福的體驗。」

編輯 鄺潔冰

facilitate the leveraging of multiple perspectives when studying national and local educational policies. I always remind myself to keep an open mind: interacting and connecting with people of different backgrounds would make our world much bigger; when our visions are broadened, our minds are more open, and we may know how to cope with our challenges better. Eventually, a more positive attitude would lead to more favourable changes in our life." Professor Ou believes that all these invaluable experiences have fostered her passion for education, which in turn enables her to encourage young generations to embrace the world. Applying her experiences to the work of SLC gives Professor Ou a great sense of satisfaction.

What does Professor Ou think of her thirteenth year in Chung Chi? She said, "All these years in Chung Chi have only made me realise more and more that Chung Chi and Lingnan share the same spirit. Coming to Chung Chi is like coming home. Lingnan sponsored me to pursue further studies in the United States; upon my return, I started to serve at Chung Chi, cultivating talents and giving back to our society. I am truly blessed and grateful. I have passion for the work I am doing for the College. I am delighted to see students growing vibrantly while achieving my personal progress continuously. It is a very blissful experience.

Editor Cabbie Kwong



# 城之歌 · 歌之城

Songs of the City · The City of Songs

吳泓鋒校友

Mr. Ng Wang Fung

城市影像與廣東歌，看似是兩種完全沒關聯的事物，但兩者融為一體，卻可能擦出不一樣的火花。崇基校友吳泓鋒，從小時候便沉醉於廣東歌的世界，富有港式文化的廣東歌，往往令他聯想到城市的一隅一景，適逢崇基圓夢計劃給予他寶貴機會，讓他實現心中夢想，令沉寂在內心良久的構思化為現實，將廣東歌與城市影像來一個跨界「吾樂城」展覽。

**問：你會怎樣形容策劃「吾樂城」展覽的「圓夢」之路？**

策展是一個大膽想像、小心執行的過程。要在康本國際學術園擺放個人展覽已經是一個大膽想像。試問一個學生憑甚麼在全大學最繁忙的教學樓「霸兩個星期」擺「自己嘢」？我想是憑崇基這個「後台」吧。首先感謝學院協助我入紙申請借用教學樓。

Cityscapes and Cantopop seem to be entirely different things, but the integration of both can create chemistry beyond imagination. Chung Chi alumnus Mr. Ng Wang Fung has been falling head over heels for Cantopop since he was small. He always associates Cantopop, a typical Hong Kong icon, with particular cityscapes. The Dreaming Through Chung Chi Scheme has given him an opportunity to realise his dream, enabling him to translate his ideas into actions by curating a crossover "Cantopop with Me" exhibition with a harmonious blend of Cantopop and cityscape snapshots.

**Q: How would you describe the curation process of this exhibition?**

Curating exhibitions entails bold imagination and meticulous planning. Holding an exhibition at Yasumoto International Academic Park has already been a bold idea. How dare a student showcase his "own stuff" in one of the busiest academic premises for two weeks? I think it's Chung Chi that lent steadfast support to my exhibition. First, thank the College for submitting the application for borrowing an exhibition space at Yasumoto





吳校友面對策展壓力的解決方法是「早啲瞓」，朝早醒來後才有力氣「諗計」，面對接踵而來的挑戰。

Facing such a lot of issues while curating the exhibition, Mr. Ng's only way out was going to bed earlier so that he would be more rejuvenated next morning to come up with better solutions.

之後就是一關又一關的審批。以往從來沒有人以廣東歌主題策展，校方固然有他們的憂慮，我需要鉅細無遺地將我的概念、展覽內容、場地設計製作成多份報告給他們，這就是小心執行。

又例如很多來賓都讚賞那個吊畫式展架，甚至有商學院教授邀請我展覽完結後把展架轉贈給她。這個大膽的設計得以呈現，也需要費盡心思地執行。展架、相框、相框上的釘子，是我分別從三間公司購買再自行加工，若然尺寸失之毫釐，整個設計又要推倒重來。最後的成品和我構想有八成相似，對我而言已經是非常鼓舞。剩餘兩成是若能多加一塊「用作品說話」的霓虹燈牌掛在展架上給同學打卡，就更為完美。

#### 問：為甚麼有廣東歌 X 城市攝影這個構想？因應甚麼條件選擇作品？

讀大學時暗戀一個女同學，大家都喜歡廣東歌，當時她有一個專門發布手寫歌詞和城市攝影的 IG 帳戶。這個跨界形式一直埋藏在我心裡。在展覽中我選了十六首歌來代表千禧年後不同時期的樂壇發展。所以是先選歌詞、後選相片。

合作的攝影師 Jerry Wong 是我的好朋友，邀請合作時他已經累積了不少攝影作品，我拿著十六句歌詞在他的作品庫中配對合適的城市影像。選擇條件只有一個——「有 Feel」（有感覺），即是相片和歌詞能相映成趣。部分歌詞和影像真的異常相配，讓我們非常感動。

International Academic Park on my behalf. Since no similar events had been organised before, the Estate Management Office of the University was very stringent in approving my application. I had to go through a series of approval processes by preparing a lot of documents introducing the background, content, and logistics of the exhibition. This is so-called meticulous planning.

For example, the exhibition stands with the hanging system were well received by many guests, and even a professor from the School of Business asked me to give her the stands after the end of the exhibition. Substantial efforts have been paid to render the exhibition such a bold design style. The exhibition stands, photo frames, and frame nails were bought from three different companies and further processed ourselves. Any slight discrepancies in measurement will lead to starting the installation all over again. For me, the finished products having over 80% similarity with what I have previously conceived is utterly encouraging. It would be even better if the remaining 20% inadequacy could be made up by installing one more neon light plate showing "let creative works speak themselves" for classmates checking in.

#### What made you come up with the idea of the crossover of Cantopop and cityscape images? What are your criteria for selecting the exhibits?

When I was a first-year student, I had a crush on a girl who is also a big fan of Cantopop. She runs an Instagram account sharing handwritten lyrics and cityscape images. Such a crossover really impressed me. In this exhibition, I chose 16 songs representing the characteristics of Cantopop development after the 2000s.

After selecting the sixteen lyrics, I discussed them with the photographer Jerry Wong (@recollectingmemories\_). He opened his album and paired up the photos with the lyrics. The only selection criterion is "having a feeling" for the combination of the lyrics and images. We were touched by some of the pieces because they were too compatible to be true.

#### What is the main purpose of this project? What have you learned from it?

There are two main purposes. First, I had a good excuse to reach out to my crush in my final year. Second, I wanted to seize an opportunity to perform in FM530, a music show run by Chung Chi College. Previously I hoped the exhibition would go along with the FM530 performance. Unfortunately, my hope was in vain as the show had been cancelled. For me, the most profound meaning of this project is learning to accept the unexpected in our life.

What I am certain of is the exhibition promoted Cantopop and gathered Cantopop lovers together.



展館內的城市影像作品以吊畫式展架展示

The exhibition stands with the hanging system were used to display the photographic works of cityscape images.

#### 問：這項活動有甚麼主要目的及意義？

這個展覽有兩個主要目的。一是讓我在 Final Year（結業年）有個藉口重新聯絡那位女同學，二是爭取在崇基學院舉辦的 FM530 音樂會的唱歌表演機會。當初計劃書是設定音樂會和歌詞展覽會同期進行，可惜天意弄人，演出未能成事。所以這個計劃對我最大的意義是學會接納生命中的不似預期。

當然，展覽是希望推動廣東歌，展覽期間聚集了許多知音人駐足討論，這是幸福的。其次，展覽創造了一個平台讓有才華的本地藝術家分享自己的作品，這些也是我策展所期待的事。

#### 問：舉辦這個展覽遇到甚麼困難或挑戰？

出現很多不似預期的事情。首先，這個展覽由二〇二一年九月籌備，原定二二年三月舉辦，可惜因為疫情延後至十一月。此時，我已經是一個打工仔，只能靠公餘時間去應付各種行政工作，包括回覆各單位電郵、物資採購、跟進設計和撰寫宣傳文案等。

而能夠落手做的都不是最困難，等待才是。正如前文所說，大部分的展覽物資都是在網上訂購，面對一改再改的貨期、尺寸和數量不對，這些並非不能解決，只是不知要等多久才能夠解決。這種等待所帶來的焦慮將我拖垮了，展覽前的十月甚至壓力大到得了胃潰瘍。身體毛病、正職工作、展覽事務三方面夾擊令我多次情緒崩潰。面對各種問題，我的解決方法是「早啲瞓」，朝早醒來後才有力氣「諗計」。

The exhibition also served as a platform for talented photographers and calligraphers to showcase their creative works. These were also what I aspired to achieve in this exhibition.

#### Did you encounter any challenges and difficulties during the exhibition?

There were loads of the unexpected that I have ever encountered. First, I started to curate the exhibition in September 2021. It was supposed to be held in March 2022 but postponed to November of the same year due to the pandemic. By then I have already joined the workforce and could only handle the preparation work like replying to emails, purchasing, following up on the design, and writing promotional articles after work.

The most challenging was not the tons of work that I had to get involved in but the waiting process. Since most of the materials were bought online, unexpected changes in delivery dates, missing stocks, and ineffective receipts were common. It took me extra time to solve the issues, which made the schedule even tighter. The anxiety triggered really dragged me down. Handling uncertainties was a huge lesson for me as I had to juggle my work and exhibition. Worse still, I suffered from gastric ulcer and mental collapse. Facing such a lot of issues, I could do nothing but go to bed earlier so that I would be more rejuvenated the next morning to come up with better solutions.



## The Lotus Cross

We all know our college emblem, the familiar gold lotus cross on a crimson background, but do you know the history behind it?

After the Roman Empire converted to Christianity in the fourth century, many Christians debated the nature of Jesus Christ. Nestorians, after the bishop Nestorius (386–451) whose views they followed, left the Roman Empire and went into exile in neighbouring Persia (modern Iraq and Iran), where they established the 'Church of the East'.

From the sixth to the eighth centuries, the Nestorians of Persia began to travel east along the famous trade route known as the Silk Road. This eventually brought them to China, then ruled by the Tang Dynasty (618–907). The Tang emperors welcomed them and they established many churches and monasteries in the country.

To commemorate their presence in China, the Nestorian Christians set up a monument known as a 'stele' in the city of Xi'an in the year 781. The long inscription on the stele describes the Christian faith as the 'Illustrious Religion', while the carving at the top shows the recognisable cross perched on a lotus amid the clouds. This is the origin of the Lotus Cross, an illustrious symbol of Christianity in China.

Professor James Morton  
Department of History

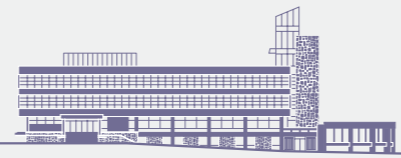
## 蓮花十架

提起崇基校徽，相信大家對金色蓮花十架配以棗紅色盾形外框，並不感到陌生。但對於蓮花十架的歷史由來，大家又了解多少？

公元四世紀，基督教在羅馬帝國發展興盛，不少基督徒對耶穌基督持有不同看法。其中追隨君士坦丁堡牧首聶斯托留 (386—451) 的教徒被迫離開羅馬帝國，流亡到毗鄰的波斯 (即現今伊拉克及伊朗)，並在那兒建立「東方教會」。

直至公元六至八世紀期間，聶派追隨者沿著著名的「絲綢之路」貿易路線東行，最終抵達了中國，時為唐朝 (618 — 907)。聶派教徒來華期間，頗受唐朝君主禮遇，容讓他們興建不少教堂及修道院。為紀念其在華傳教事業，聶派教徒於公元 781 年在長安豎立了「大秦景教流行中國碑」，碑文描述基督宗教為「光明宗教」(景教)，而石碑的頂部則刻有置於雲海中的蓮花十架。這就是蓮花十架的由來，象徵基督宗教與中國文化相遇。

墨瞻史教授 // 歷史系



## 崇基新里程 —— 滙聚人才 迸發創意 Chung Chi New Milestone - Gathering Talents and Igniting Creativity

在去年的七十週年校慶晚宴上，學院校董會主席陳德霖博士預告了一項暫名為「E 計劃」的重大校園拓展計劃，率先披露了學院的發展藍圖及願景，並已得到四位校董認捐二百八十萬元，作為籌款運動的啟動。經過數月的籌備，學院於新一年為大家帶來計劃的最新消息。

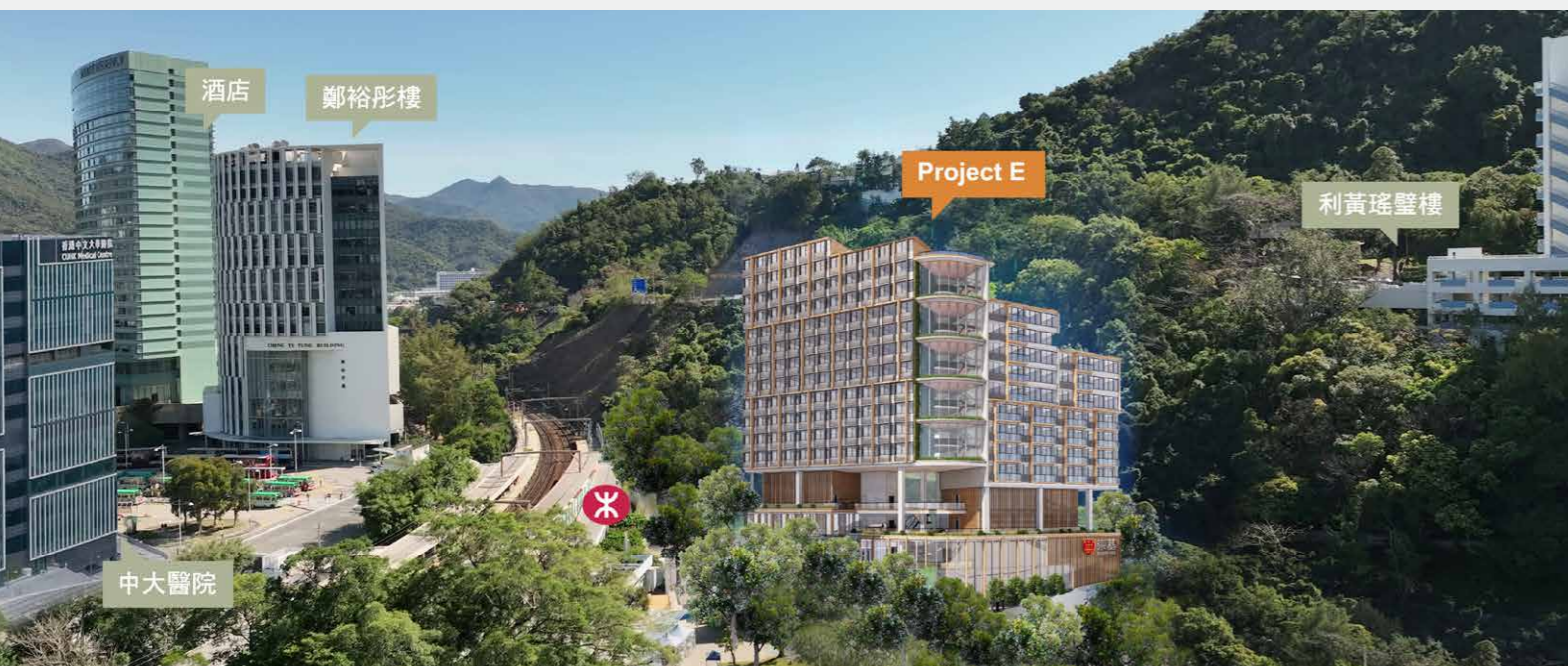
「E 計劃」旨在增建師生校友適用的室內外多元活動空間，以配合學院的長遠發展及教育理念。學院將拆卸毗鄰港鐵大學站、接近六十年歷史的教職員宿舍 E 座，並在原址重建兩幢大樓，高座是學生宿舍，低座則包括重置教職員宿舍、校友活動中心和空中花園、數碼文化多元創意中心等設施。

新大樓地點得天獨厚，緊貼港鐵大學站，交通極為便捷，勢將成為凝聚師生校友的重要平台，促進交流、迸發創意和鼓勵創新。

At last year's 70<sup>th</sup> Anniversary Celebration Banquet, Board Chairman Dr. Norman T. L. Chan revealed the College's development blueprint and vision by announcing a major campus development plan, tentatively named "Project E". The fundraising campaign of this project kicked off at the banquet with four trustees pledging \$2.8 million. After months of preparation, the College is pleased to share the latest news of this project in the new year.

To promote the College's long-term development and educational mission, "Project E" is launched to construct extensive indoor and outdoor activity spaces for students, academic staff, and alumni. The College is going to demolish the nearly 60-year-old staff quarters Block E adjacent to the University MTR station and redevelop it into a twin-block building at the original site. The high block will be a student hostel, while the low block includes a replacement staff quarters, an alumni activity centre linking to a sky garden, Digital Culture and Art Creativity Centre, among others.

The new building is situated in a prime location next to the University MTR station with extremely convenient transportation. It will be an important platform for students, academic staff, and alumni to gather and exchange, stimulating creativity and encouraging innovation.



## 「E 計劃」設施介紹 Introduction of Project E Facilities

### 1. 學生宿舍 (新增約 300 個宿位)

同學可透過舍堂的群體生活，提升人際關係技巧和待人處世的能力，更可透過舉辦舍堂活動，訓練籌劃和執行活動的能力。

### 2. 教職員宿舍 (17,000 平方呎)

師長的言行身教及經驗分享乃非形式教育的一部分，有助學院培育學生良好的品格。透過教職員宿舍的便利，師長可更積極投入及推動學院活動，從而促進師生交流互動，強化非形式教育並建立融洽的校園氛圍。

### 3. 校友活動中心 (2,200 平方呎)

在交通便捷的港鐵大學站旁設立專屬崇基校友的活動中心，不但能鼓勵校友多回來母校，更可為校友和學生提供聯繫交流的平台，讓他們建立亦師亦友的關係。

### 4. 數碼文化多元創意中心 (3,500 平方呎)

特高樓底的多用途活動、展覽及共享空間，可供師生校友舉行不同類型和主題的活動、工作坊、展覽和會議等。

此空間尤其鼓勵創新創意，為同學、教師、校友、創業者和專家提供土壤，促進全球數碼新世界文化和藝術的交流，同時培育新世代的數碼文化素養。

### 1. Student Hostel (additional 300 places)

Students can enhance their interpersonal and communication skills through their hostel life. By organising hostel activities, student residents can enhance their activity planning and execution skills as well.

### 2. Staff Quarters (17,000 square feet)

The words, deeds, and experience sharing of our academic staff are part of non-formal education, which helps cultivate students' good character. With a convenient accommodation, academic staff can actively participate in and promote College's activities, thereby, facilitating the communication and interaction between teachers and students, strengthening non-formal education, and establishing a harmonious campus atmosphere.

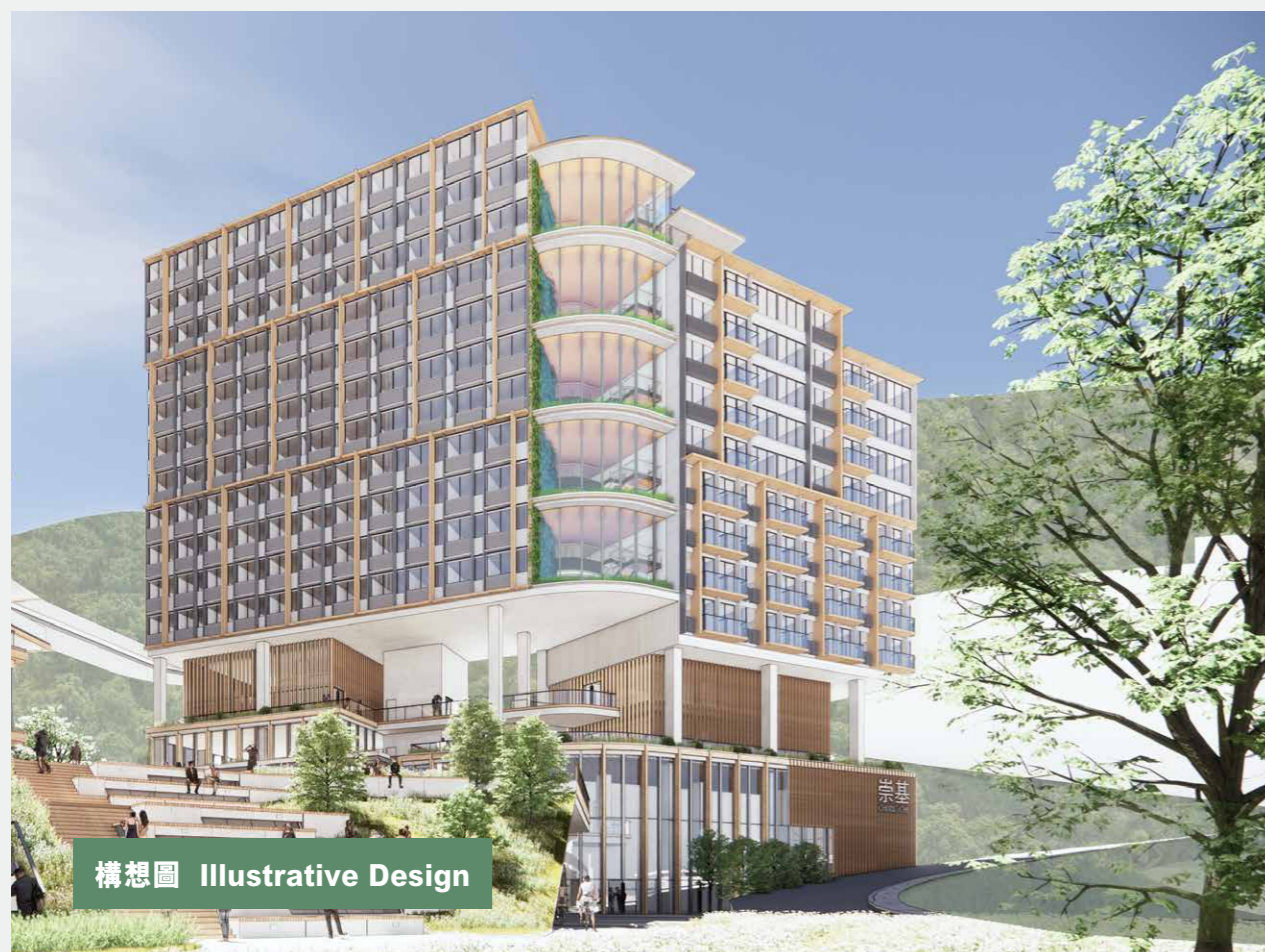
### 3. Alumni Activity Centre (2,200 square feet)

This centre, exclusively for Chung Chi Alumni, is located next to the University station, which not only encourages alumni to visit their alma mater more but also provides a platform for alumni and students to enhance their friendship.

### 4. Digital Culture and Art Creativity Centre (3,500 square feet)

This new centre with a high ceiling will be a multi-functional space for various kinds of activities, exhibitions, workshops, and conferences on different themes.

It encourages students, academic staff, alumni, start-ups, and experts to engage in innovation and creativity, facilitating cultural and artistic interaction in the global digital world, and fostering the digital culture among the new generation.



學院已經委任了建築師樓進行設計，計劃在今年第四季招標興建，預計二〇二六年底陸續完工，屆時亦剛好是崇基學院成立七十五週年的大日子。

項目的建築成本經修訂後，預算為五億五千萬元。除獲政府二億元補貼興建學生宿舍部分經費外，其餘需要學院自行籌募。校董會財委會已同意出資連配對基金合共約一億元，另外教職員宿舍基金投入七千萬元，即現時項目共有三億七千萬元的資金；尚餘的一億八千萬元，則需要向各崇基人和社會人士募捐。

聚沙成塔、集腋成裘，希望各崇基人全力支持「E 計劃」，並踴躍響應學院舉辦的宣傳及籌款活動。此外，更期盼大家將學院的辦學熱誠和培育崇基精神的使命，廣傳各方友好，呼籲及促成他們為莘莘學子的未來慷慨捐助。

The College has appointed an architectural firm for building design and planned to call for construction tenders in the fourth quarter of this year. This project is expected to be completed by the end of 2026, at the 75<sup>th</sup> anniversary of Chung Chi College.

The revised construction cost is estimated at \$550 million. With a government subsidy of \$200 million for the partial construction cost of the student hostel, the rest will be financed by the College. The Finance Committee of College Board agreed to contribute with a matching fund of \$100 million, together with \$70 million from College Staff Quarters Fund, of which the current project fund is \$370 million in total. The remaining \$180 million has to be raised through donations from Chung Chi-ers and the public.

We look forward to Chung Chi-ers' full support for "Project E", and their active participation in our upcoming fund-raising campaigns and activities. In addition, you are encouraged to share our passion and educational vision with your family and friends to solicit their support for Chung Chi and our Project E.

We are very grateful for the encouragement of donors and are pleased to acknowledge them in the following ways.

捐款金額 Donation Amount	鳴謝 Acknowledgement
所有金額 All Amount	於學院拓展事務處網頁及學院通訊內致謝 Names reported on the Development Office website and College newsletter
1 萬元或以上 \$10K or above	E 計劃大樓內特色牆上記名銘謝 Names on the tiles of the feature wall at Project E Building
10 萬元或以上 \$100K or above	E 計劃大樓內特色牆上特別記名銘謝 Names on the special tiles of the feature wall at Project E Building
30 萬元或以上 \$300K or above	學生宿舍房間外設置特色牌匾銘謝 (包含捐贈人自訂的正向信息) Individual acknowledgement plaques at hostel rooms (positive messages to be provided by donors)
100 萬元或上 \$1M or above	E 計劃設施上作特別銘謝 Special acknowledgement in Project E facility
1,000 萬元或上 \$10M or above	歡迎聯絡學院詳細磋商鳴謝安排 Please contact our Development Office for details

如蒙慷慨捐獻支持「E 計劃」或校園發展達某一數額，學院樂於提請冠名學院設施、計劃或項目，以表鳴謝，永誌情誼。\*

歡迎大家隨時透過網上捐款支持，支持崇基學院的持續發展、攜手培育香港未來新一代！

The College is pleased to acknowledge our supporters of Project E or campus development in a variety of ways, including naming the College buildings, facilities, programmes, among others, after major donors to extend our appreciation for their substantial and unfailing support.\*

You're welcome to donate online to support the sustainable development of Chung Chi College, and join hands in nurturing the future generation of Hong Kong!

網上捐款 QR code

Online Donation QR Code



\* 有關冠名鳴謝須向學院和大學校董會提請審批，而有關冠名一般持續至該設施/ 計劃/ 項目之使用或推行期結束為止。若冠名安排與學院和大學政策出現抵觸的情況，崇基學院保留終止有關冠名安排之權利。

\*For acknowledgment taking the form of naming, it is subjected to the consideration and approval of the Chung Chi College Board of Trustees and the University Council of CUHK. The duration of naming a facility/programme/or project ordinarily continues as long as it remains in being. Chung Chi College reserves the right to terminate the naming arrangement if it is in conflict with any naming policies of the College and the University.





1. 崇基學院教職員生活委員會、教職員聯誼會及校友會於十二月十日合辦「聖誕兒童聯歡會」，大家都投入於聯歡會的魔術表演、攤位遊戲及聖誕節目。  
Chung Chi College Staff Social Committee, Staff Club and Alumni Association jointly organised the "Children's Christmas Party" on 10 December 2022. Everyone enjoyed the magic show, booth games and festive events.

2. 聖誕火雞午餐於十二月十六日在崇基教職員聯誼會舉行。  
The Christmas Turkey Luncheon was held on 16 December 2022 at the College Staff Club.

3. 學院聖誕聯歡午宴於十二月二十一日在眾志堂舉行。  
The College Christmas Party was held on 21 December 2022 at Chung Chi Tang.

4. 「平安夜燭光崇拜：榮耀與平安」於十二月二十四日晚上舉行，崇基學院禮拜堂詩班於禮拜堂獻唱。  
"Christmas Eve Candle Light Service: Glory and Peace" was held in the evening of 24 December 2022. Chung Chi College Chapel Choir sang for the service.

5. 校牧室於一月十三至十五日在突破青年村舉行學生冬令營。  
A student winter retreat camp was held by the Chaplain's Office at Breakthrough Youth Village from 13 to 15 January 2023.





6. 「佳音飄飄處處聞——校園報佳音」於十二月十六日晚上舉行，同學在校園獻唱聖誕詩歌。  
 “Go, Tell It On The Campus - Campus Caroling 2022” was held in the evening of 16 December 2022. Students sang Christmas carols on the university campus.

7. 由學生健全健康委員會舉辦的「身心健康行動計劃」證書課程於十月二十九日及十一月五日舉行。  
 The Student Wellness Committee organised the “Wellness Recovery Action Plan (WRAP@)” Certificate Course on 29 October and 5 November 2022.

8. 學生生活委員會於十一月十二日舉辦了路線長達六公里的「探索黃牛山」登山活動，同學們沿途在芒草包圍下，登上海拔六百米高山，並從孫達文教授帶領下，實地學習到不同地理知識。  
 The Student Life Committee organised the “Exploring Buffalo Hill” on 12 November 2022. Students experienced a geographical lesson with Professor Shusterman, enjoying a great silver grass view at a distance of 6km with 600m elevation.

9. 二〇二二年十二月二日，音樂系爵士樂小組在音樂系副教授喬曼教授指導下，於大學站廣場舉行「FM530」演出。  
 The Jazz Ensemble of Music Department performed in “FM 530” at the University Station Piazza on 2 December 2022 under the direction of Professor Adam Kielman, Associate Professor of the Department of Music.

10. 教職員生活午餐會於十二月十四日舉行，由梁淑瑜小姐以「溝通的藝術：讓關係升溫的必修課」為題分享。  
 The Staff Social Luncheon Gathering was held on 14 December 2022. Ms. Fish Leung shared on the topic “The Art of Communication: Course 1000 for Warming Relationships.”





## 崇基老師獲頒裘槎優秀科研者獎



## Chung Chi Teacher Awarded Croucher Senior Research Fellowships 2022

化學系教授楊英洋教授獲頒裘槎基金會頒發二〇二二年「裘槎優秀科研者獎」，以表揚他的卓越科研成就。同仁謹致賀忱！

Professor Yeung Ying Yeung, Professor of the Department of Chemistry, Faculty of Science was presented with Croucher Senior Research Fellowship 2022 by the Croucher Foundation for his outstanding scientific research achievements. Our hearty congratulations!

## 崇基老師獲聯合科研資助基金



## Chung Chi Teacher Receives Joint Research Scheme Fund

生命科學學院副教授姜秉昊教授獲頒國家自然科學基金委員會及研究資助局聯合科研資助基金，研究「植物內質網-線粒體互作的分子基礎及其對線粒體降解的影響」。他的團隊希望在頂尖期刊發表論文，促進學術交流並培養未來的研究人員，從而提升中國內地和香港的農業研究質量。

Professor Kang Byung Ho, Associate Professor of the School of Life Sciences receives fund from the Joint Research Scheme of the National Natural Science Foundation of China (NSFC) and the Research Grants Council of Hong Kong (RGC) for the project "Characterization of the Endoplasmic Reticulum-Mitochondria Contact Site in Plant Cells and its Function in Mediating Mitochondria Recycling". The team expects to publish papers in top-notch journals, foster academic exchange, and train future researchers to enhance agriculture research quality in Hong Kong and mainland China.

## 崇基同學奪大學生創新創業大賽獎項



## Chung Chi Student Awarded in College Students' Innovation and Entrepreneurship Competition

劉墨毓同學（生物醫學工程學/ 四）及其團隊憑參賽項目「Live 4D」迷你顯微鏡奪第八屆中國國際「互聯網+」大學生創新創業大賽銅獎。同仁謹致賀忱！

Mr. Liu Zhaoyu (Biomedical Engineering/ 4) and his team have been awarded Bronze Award at the 8<sup>th</sup> China International College Students' "Internet+" Innovation, and Entrepreneurship Competition on their project "Live4D" Mini-Microscope. Our hearty congratulations!

## 崇基同學獲頒香港人道新力量獎



## Chung Chi Student Receives Hong Kong Humanity Youth Power Award

周鴻揚同學（護理學/ 五）獲香港紅十字會頒發「香港人道新力量二〇二二」。周同學參與「香港滅蟲研究行動組」，指導並親身參與滅蟲工作，他又招募大學生組成義務團隊參與「罕真人圖書計劃」，出書喚起更多人關注罕見病人的狀況。

Mr. Chau Hung Yeung Kayson (Nursing/5) was presented the Humanity Youth Power Award 2022 by the Hong Kong Red Cross. Apart from participating in the "Anti-bed Bug Project", he also recruited university students to support the "Rare Human Library Programme" and published a book to raise social awareness of rare diseases.



## 學院新成員



## New College Members

歡迎以下教職員於二〇二二年十一月至二〇二三年一月期間加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi during November 2022 to January 2023:

鍾嘉麒教授 Professor Chung Ka Ki Gary	賽馬會公共衛生及基層醫療學院研究助理教授 Research Assistant Professor, The Jockey Club School of Public Health and Primary Care
高式昌教授 Professor Gao Shichang Steven	電子工程學系教授 Professor, Department of Electronic Engineering
麥永昌教授 Professor Mak Wing Cheung Martin	生物醫學工程學系副教授 Associate Professor, Department of Biomedical Engineering
Mr. Andrew Brendan O'Gorman	英語教學單位講師 Lecturer, English Language Teaching Unit
冼雯菁女士 Ms. Sin Man Ching Daisy	生命科學學院助理講師 Assistant Lecturer, School of Life Sciences
Mr. Jonathan Christopher Stoeckel	英語教學單位講師 Lecturer, English Language Teaching Unit

## 崇基學院師生盃



## Staff and Students Cup

崇基學院將於二〇二三年二月舉辦師生盃，有關詳情如下：

The Staff and Students Cup will be organised with details below:

日期 / 時間 Date / Time	項目 Event	地點 Venue
2/2 (星期四 Thursday) 6:00 – 8:00 pm	網球 Tennis	中大網球場 3、4 及 5 號 Tennis Court No. 3, 4 & 5
3/2 (星期五 Friday) 6:00 – 8:00 pm	羽毛球 Badminton	新亞書院梁英偉體育館 Charles Leung Gymnasium, New Asia College
6/2 (星期一 Monday) 6:30 – 8:30 pm	乒乓球 Table Tennis	崇基學院康樂室 Chung Chi College Multi- Purpose Hall

歡迎各教職員報名參加及到場打氣。有關報名及查詢，請聯絡崇基體育部何女士 (irenelkho@cuhk.edu.hk)。

Staff members of the College are welcome to join the competition or attend the event. Please contact Ms. Irene Ho from PE Unit (irenelkho@cuhk.edu.hk) for enquiries.

## 午間心靈綠洲 Midday Oasis



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The Chaplain's Office will organise the "Midday Oasis" which provides a breathing space for students, teachers and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	二月份星期一 Mondays in February 2023	
時間 / 地點 Time/ Venue	1:30 - 1:55 pm 崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel	
表演者 Performers	6/2	室樂音樂會：舒曼鋼琴三重奏 Chamber Music Concert: Schumann's Piano Trio 李珈蔚（小提琴）、潘子駿（大提琴）、馬穎珈（鋼琴） Vivian Lee (Violin), Edmund Poon (Cello), Alison Ma (Piano)
	13/2	小提琴及鋼琴音樂會 Violin & Piano Concert 嚴天成博士（小提琴）、潘曉彤博士（鋼琴） Dr. Patrick Yim (Violin), Dr. Poon Kiu Tung (Piano)
	20/2	雙簧管及鋼琴音樂會 Oboe & Piano Concert 王譽博*（香港管弦樂團聯合首席雙簧管）、 關尚峰*（香港管弦樂團英國管）、許榮鏗（鋼琴） Wang Yu Po* (Co-Principal Oboe, Hong Kong Philharmonic Orchestra), Kwan Sheung Fung* (Cor Anglais, Hong Kong Philharmonic Orchestra), Bob Hui (Piano)
	27/2	聲樂及鋼琴音樂會 Voice & Piano Concert 羅曉晴（女高音）、張頌欣（鋼琴） Jasmine Law (Soprano), Ronald Cheung (Piano)
備註 Remarks	* 承蒙香港管弦樂團允許參與演出。 *With kind permission of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. 到現場欣賞音樂會請遵守禮拜堂防疫安排。 Precautionary measures are taken at the venue.	

## 舍監空缺 Wardenship Vacancy



學院現正招募男生宿舍舍監，有意應徵者請電郵院務主任張美珍博士：janecheung@cuhk.edu.hk。

Applications are invited from Chung Chi College to fill the wardenship vacancy of a male hostel. Please send applications to Dr. Jane Cheung, College Secretary via email: janecheung@cuhk.edu.hk.

## 第二十六屆傳經講座：早期教會的貧富觀 The 26<sup>th</sup> Chuen King Biblical Lectureship: Poverty, Wealth, and the Early Churches



日期 Date	18/2 (星期六 Saturday)
時間 Time	3:30 – 5:50 pm
題目 Topic	第一講：羅馬帝國貧與富：跨越古今的不均現象 Lecture 1: Poverty & Wealth in Roman Empire: Ancient and Modern Inequality  第二講：早期基督教對貧富的四種解釋：為何有人富貴，眾人窮？ Lecture 2: Four Early Christian Explanations of Poverty and Wealth: Why are some people rich and many people poor?  8:30 – 9:45 pm 總結、回應及問答 Summary, Response and Q&A
講員 Speaker	費立信教授（美國得克薩斯大學奧斯汀分校 Louise Farmer Boyer 聖經研究榮休講座教授） Professor Steven J. Friesen (Professor Emeritus of the Louise Farmer Boyer Chair in Biblical Studies, Department of Religious Studies, The University of Texas at Austin)
回應 Respondents	孫寶玲教授（台灣基督教長老會南神神學院客席教授）及 葉漢浩教授（崇基學院神學院副教授） The Reverend Professor Sun Poling (Adjunct Professor, Tainan Theological College) and Professor Alex Ip (Associate Professor, Divinity School of Chung Chi College)
語言 Languages	英語及粵語（英語講座將提供粵語傳譯） English and Cantonese (Cantonese simultaneous interpretation will be provided for English lectures)
形式 Format	網上舉行 Online
查詢 Enquiry	黃女士 Ms. Zoebelle Wong – 3943 6708/zoebelle@cuhk.edu.hk
報名 Registration	<a href="https://www.theology.cuhk.edu.hk/tc/event/ck26">https://www.theology.cuhk.edu.hk/tc/event/ck26</a>

傳經講座是以聖經研究為主的講座，黃炳禮先生為紀念其父親黃傳經先生而設。

Chuen King Biblical Lectureship is established in memory of Mr. Wong Chuen King by his son Mr. Wong Bing Lai.

## 教職員宿舍現供申請 Flats at Staff Quarters Available



梁鳳儀樓尚有少量細單位（四百呎及六百呎）招租，有意申請者請與李海光先生（3943-6443 或 ivan-lee@cuhk.edu.hk）聯絡。

A small number of flats of Leung Fung Yee Building around 400 or 600 square feet will be available for rental. For applications, please contact Mr. Ivan Lee at 3943-6443, or via email: ivan-lee@cuhk.edu.hk.



## 崇基學院第五十三屆水運會及第六十五屆陸運會成績 Results of Chung Chi College 53<sup>rd</sup> Aquatic Meet and 65<sup>th</sup> Athletic Meet

### 陸運會 Athletic Meet

	冠軍 Champion	亞軍 1 <sup>st</sup> runner-up
男子組個人 Men's Individual	黃珀恒 Wong Pak Hang (ECONN)	-
女子組個人 Women's Individual	朱倩君 Chu Sin Kwan (PESHN)	-
男子組團體 Men's Group	教育學院 Faculty of Education	社會科學院 Faculty of Social Science
女子組團體 Women's Group	教育學院 Faculty of Education	社會科學院 Faculty of Social Science



## 「好小籽」實踐獎



### “Seeds of Good Deeds” Project Award

「好小籽」實踐獎成立於二〇一四/一五學年，表揚關心社會並付諸實行，實踐對香港社會有貢獻項目之學生；鼓勵崇基同學透過積極思考探索香港當前的不同議題，加深對香港人和香港事的認識，同時為這個城市做點有意義的事。凡與香港有關、具創意及社會意義，且已經完成的項目均符合申請條件。獎項分為一等、二等及三等獎，得獎者可獲發獎金港幣三千至一萬元不等以示獎勵。獎項截止日期為本年二月三日（星期五）下午三時。

The Scheme, established in 2014/15, aims to encourage students to explore contemporary social issues proactively, understand more about Hong Kong, its people and their lives, and do something meaningful to make a difference for the city. Any completed project with its topic which is meaningful to society and related to Hong Kong, and demonstrating creativity, is eligible for application. The Awards are divided into three ranks, namely the First, Second, and Third Prizes. The awardees will receive cash prizes of HK\$10,000, HK\$6,000, and HK\$3,000 respectively. Applications should be submitted by 3:00 pm on 3 February 2023 (Friday).

## 宋常康創意獎



### S.H. Sung Creativity Award

宋常康創意獎於二〇〇四年成立，鼓勵崇基同學開發自己的創意潛能，發揮想像與創造力，設計以提升生活質素或改善校園環保為目標的創意計劃。獎項分為一等、二等及三等獎，所有得獎作品可獲發獎狀及港幣二千至一萬元不等的獎金以示獎勵。截止報名日期為二〇二三年二月三日（星期五）下午三時。

The “S.H. Sung Creative Award” was established in 2004. It aims at promoting creativity and encouraging Chung Chi students to produce innovative plans on promoting human well-being or improving campus environment. The Awards are divided into First, Second, and Third Prizes and the awardees will receive certificates and cash prizes varying from HK\$2,000 to HK\$10,000. Applications should be submitted by 3:00 pm on 3 February 2023 (Friday).

## 崇基圓夢計劃



### “Dreaming Through Chung Chi” Scheme

每人心底裡都有一個夢想，可並不是人人都有追夢的勇氣和機會。因此，崇基學院設立「圓夢計劃」。同學可提交相關之「尋夢計劃書」，獲獎者會得到學院的經濟資助及行政支援，協助和引導他們實踐夢想，資助額為港幣三萬元或其計劃八成的支出，以較低者為準。崇基圓夢計劃每年分兩期接受申請，第二期截止時間為二〇二三年二月三日（星期五）下午三時。

The Scheme offers an opportunity for Chung Chi students to realise their dreams. Awardees of the scheme will be granted financial subsidies and also administrative support from the College to make the dreams come true. The maximum amount of subsidy for each selected student is HK\$30,000 or 80% of the proposed budget, whichever is the lower. Applications will be accepted in two rounds in the academic year. Proposals for the second phase application should be submitted by 3:00 pm on 3 February 2023 (Friday).

## 水運會 Aquatic Meet

	冠軍 Champion	亞軍 1 <sup>st</sup> runner-up
男子組個人 Men's Individual	陳恩盛 Chan Yan Shing (ESSCN) 陳鑑樵 Chan Tsz Chiu (IBBAC)	-
女子組個人 Women's Individual	陳心怡 Chan Sum Yee (HTMGB)	-
男子組團體 Men's Group	理學院 Faculty of Science	工商管理學院 Faculty of Business Administration
女子組團體 Women's Group	教育學院 Faculty of Education	醫學院 Faculty of Medicine
男女子全場總成績 Overall Championship	教育學院 Faculty of Education	理學院 Faculty of Science
啦啦隊獎 Best Cheering Team	應林堂及文質堂 Ying Lin Tang and Wen Chih Tang	-

## 牟路思怡圖書館新年假期開放時間

### Opening Hours of Chung Chi Elisabeth Luce Moore Library during Lunar New Year Holidays

日期 Date	圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
21/1 (星期六 Sat)	9:00 am – 12:30 pm	
22/1 – 25/1 (星期日至三 Sun – Wed)	關閉 Closed	二十四小時開放 Open 24 hours
26/1 – 27/1 (星期四至五 Thu – Fri)	9:00 am – 7:00 pm	
28/1 (星期六 Sat)	8:20 am – 7:00 pm	7:00 pm 起關閉 Closed
29/1 (星期日 Sun)	11:00 am – 7:00pm	29/1 (星期日) 11:00 am 回復至每週七天二十四小時開放 Resume to 24 hours every day from 29/1 (Sun) 11:00 am onwards

## 動畫版電子聖誕卡設計比賽賽果

### Result of Animated Christmas eCard Design Competition

冠軍 Champion	江欣晞同學 (護理學/ 三) Ms. Kong Yan Hei (Nursing/3)
亞軍 1 <sup>st</sup> Runner-up	洪宇軒同學 (工商管理學士及法律博士雙學位/ 四) Mr. Hung Yu Hin (BBA(IBBA)-JD/4)
季軍 2 <sup>nd</sup> Runner-up	李佳潞同學 (工商管理學士綜合課程/ 六) Ms. Li Jialu (Integrated BBA/6)
優異獎 Merits	孔詠琳同學 (工商管理學士綜合課程/ 四) Mr. Hung Wing Lam (Integrated BBA /4)
	梁思思同學 (計量金融學/ 四) Ms. Jesse (Quantitative Finance/4)

## 動畫版電子農曆新年卡設計比賽賽果

### Result of Animated Chinese New Year eCard Design Competition

1. 冠軍 Champion	黎迦悅同學 (心理學/ 二) Ms. Lai Kar Yuet (Psychology /2)
2. 亞軍 1 <sup>st</sup> Runner-up	梁思思同學 (計量金融學/ 四) Ms. Jesse (Quantitative Finance /4)
3. 季軍 2 <sup>nd</sup> Runner-up	李佳潞同學 (工商管理學士綜合課程/ 六) Ms. Li Jialu (Integrated BBA /6)
4. 優異獎 Merit	孔詠琳同學 (工商管理學士綜合課程/ 四) Mr. Hung Wing Lam (Integrated BBA /4)





## 教職員聯誼會會所餐廳、蘭苑餐廳及眾志堂學生膳堂農曆新年假期營業時間

### Opening Hours of College Staff Club Clubhouse Restaurant, Orchid Lodge and Chung Chi Tang Student Canteen during Chinese New Year Holidays

教職員聯誼會會所餐廳、蘭苑餐廳及眾志堂學生膳堂於二〇二三年農曆新年假期內之開放時間如下：

Opening hours of the Staff Club Clubhouse Restaurant, Orchid Lodge and Chung Chi Tang Student Canteen during the Lunar New Year holidays of 2023 will be as follows:

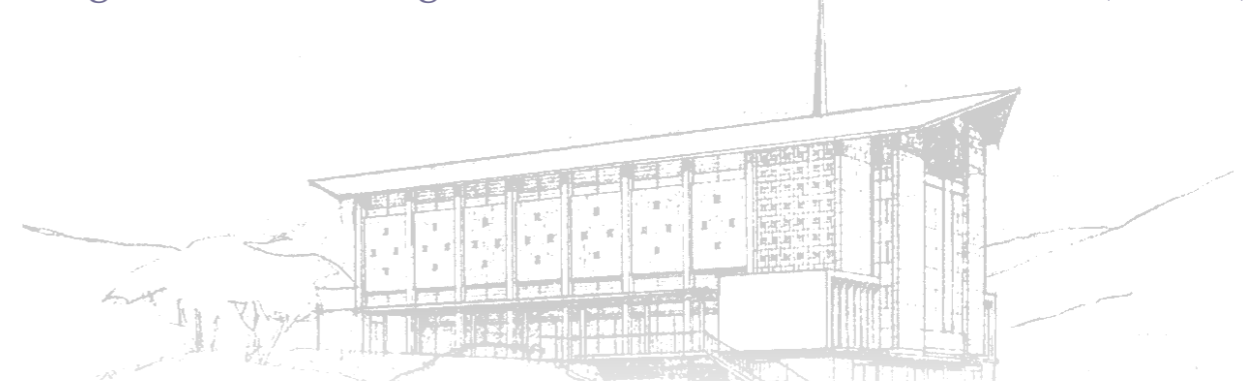
教職員聯誼會會所餐廳 College Staff Club Clubhouse Restaurant	
日期 Date	營業時間 Opening Hours
22/1 (年初一、星期日 Sun)	暫停營業 Closed
23 – 25 /1 (年初二至四、星期一至三 Mon – Wed)	10:00 am – 10:00 pm
26/1 (年初五、星期四 Thu) 起 onwards	恢復正常營業時間 Resume Normal

蘭苑餐廳 Orchid Lodge		
日期 Date	蘭苑餐廳 (地下) Orchid Lodge Cafe (G/F)	蘭苑會所 (一樓) Orchid Lodge Clubhouse (1/F)
21 – 25/1 (年三十至年初四、星期六至三 Sat – Wed)	暫停營業 Closed	暫停開放 Closed
26/1 (年初五、星期四 Thu) 起 onwards	恢復正常營業時間 Resume Normal	8:00 am – 8:00 pm

眾志堂學生膳堂 Chung Chi Tang Student Canteen			
日期 Date	地下飯堂 G/F Canteen	一樓飯堂 1/F Canteen	宵夜 Late Supper Services
21/1 (年三十、星期六 Sat)	7:30 am – 3:00 pm	暫停開放 Closed	本學期的宵夜服務將於 30/1 (星期一) 重新投入服務 Late Supper Services will resume on 30/1 (Mon).
22/1 – 25/1 (年初一至四、星期日至三 Sun – Wed)	暫停開放 Closed		
26/1 – 29/1 (年初五至八、星期四至日 Thu – Sun)	7:30 am – 7:00 pm	暫停開放 Closed	
30/1 (年初九、星期一 Mon) 起 onwards	恢復正常營業時間 Resume Normal		

## 崇基學院二〇二二至二三年度下學期週會 (第一部分)

### Programme of College Assemblies, 2<sup>nd</sup> Term, 2022/23 (Part A)



## 主題 Main Theme: On Your Marks? Get Set?

日期 Date	講題 Programme	講員或統籌 Speaker or Organiser
1 13	愛心燃點希望 關懷付諸行動 (以英語演講) Not All of Us Can Do Great Things, But We Can Do Small Things With Great Love (To be conducted in English)	鄭振耀教授 Prof. Cheng Chun Yiu Jack 中大醫學院矯形外科及創傷學系 (骨科) 榮休教授、威爾斯親王醫院榮譽兒童骨科顧問醫生、中大前卓敏矯形外科及創傷學教授、中大前副校長 Emeritus Professor of Orthopaedics and Traumatology, Faculty of Medicine, CUHK; Honorary Consultant Paediatric Orthopaedic Surgeon, Prince of Wales Hospital; Former Choh-Ming Li Professor in Orthopaedics and Traumatology, CUHK; Former Pro-Vice-Chancellor/ Vice-President, CUHK
1 20	人言今心 Faith	李芷慧女士 Ms. Li Tse Wai Zoe Zomate Fitness 創辦人、合資格生酮及斷食顧問、中大校友 (2020/ 運動科學與體力活動碩士課程) Founder of Zomate Fitness; Certified Dr. Eric Berg's Keto & Fasting Coach; CUHK Alumna (2020/Master of Science in Sports Science and Physical Activity)
1 27	週會暫停 (農曆新年假期)	No Assembly (Lunar New Year Holiday)
2 3	學生會週年大選諮詢 Consultation for the Elections of Student Union, Chung Chi College	崇基學生會選舉委員會 Election Committee, Chung Chi College Student Union
2 10	胡思亂想的膽量 Organised Chaos	林寶先生 Mr. Lam Bo Jackson 著名流行音樂填詞人、小說及專欄作家 Renowned Lyricist; Novelist; Columnist
2 17	環保週：減廢在香港的持續挑戰 — 何時是終站？ Environmental Protection Week: Ongoing Waste Reduction Challenge for HK — When to see the terminus?	葉文琪先生 Mr. Yip Man Ki Harold 喺坊聯合創辦人、資訊機密處理有限公司聯合創辦人、中大校友 (1987/ 工商管理—市場學、2001/ 行政人員工商管理碩士) Co-Founder of Mil Mill; Co-Founder of Secure Information Disposal Services Ltd (SSID); CUHK Alumnus (1987/ BBA in Marketing; 2001/ Executive MBA)
2 24	危機中的領導才能 Leadership in Times of Crisis	鄧炳強先生 GBS, PDSM, JP Mr. Tang Ping Keung GBS, PDSM, JP 香港特別行政區政府保安局局長、崇基校友 (1987/ 社會工作) Secretary for Security, Government of the Hong Kong Special Administrative Region; Chung Chi Alumna (1987/Social Work)



20.1.2023  
-19.2.2023

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					20 JAN	21
					11:30   週會 College Assembly 講題：人言今心 Topic: Faith	
22	23	24	25	26	27	28
農曆新年假期 Lunar New Year Vacation						
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：天國近了，悔改吧！ Topic: "Repent, for the Kingdom of Heaven Has Come Near."						
29	30	31	1 FEB	2	3	4
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：天堂的位置為誰而留？ Topic: A Place in Heaven Reserved for Whom?	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis	18:00   瑜珈班 Yoga Class	18:45   語文講座 Language Seminar 講題：兔年說兔 Topic: Bunnies in The Year of the Rabbit	18:00   崇基師生盃：網球 CC Staff and Student Cups: Tennis	11:30   週會 College Assembly 講題：學生會週年大選諮詢 Topic: Consultation for the Elections of Student Union, Chung Chi College	14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
5	6	7	8	9	10	11
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：如何可以勝過文士及法利賽人的義？ Topic: How My Righteousness Surpasses that of the Pharisees and the Teachers of the Law?	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis 18:00   崇基師生盃：乒乓球 CC Staff and Student Cups: Table Tennis	12:45   財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:00   每季星空巡禮講座 Talk on "Highlights of the Night Sky"	18:45   語文講座 Language Seminar	18:30   輔導長靚雞煲兔年開年飯 Lunar New Year Feast with the Dean	11:30   週會 College Assembly 講題：胡思亂想的膽量 Topic: Organised Chaos	14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
12	13	14	15	16	17	18
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：摩西的多重宇宙 Topic: The Multi-verse of Moses	13:30   午間心靈綠洲 Midday Oasis	18:00   瑜珈班 Yoga Class 18:45   英語桌 English Table	10:30   常務委員會會議 Cabinet Meeting 18:45   語文講座 Language Seminar		11:30   週會 College Assembly 講題：環保週：減廢在香港的持續挑戰——何時是終站？ Topic: Environmental Protection Week: Ongoing Waste Reduction Challenge for HK – When to see the terminus?	14:30   崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
19						
10:30   主日崇拜 Sunday Service 講題：大人物與小薯仔 Topic: Big Shot vs. Small Potatoes						

以混合模式進行  
Mixed mode

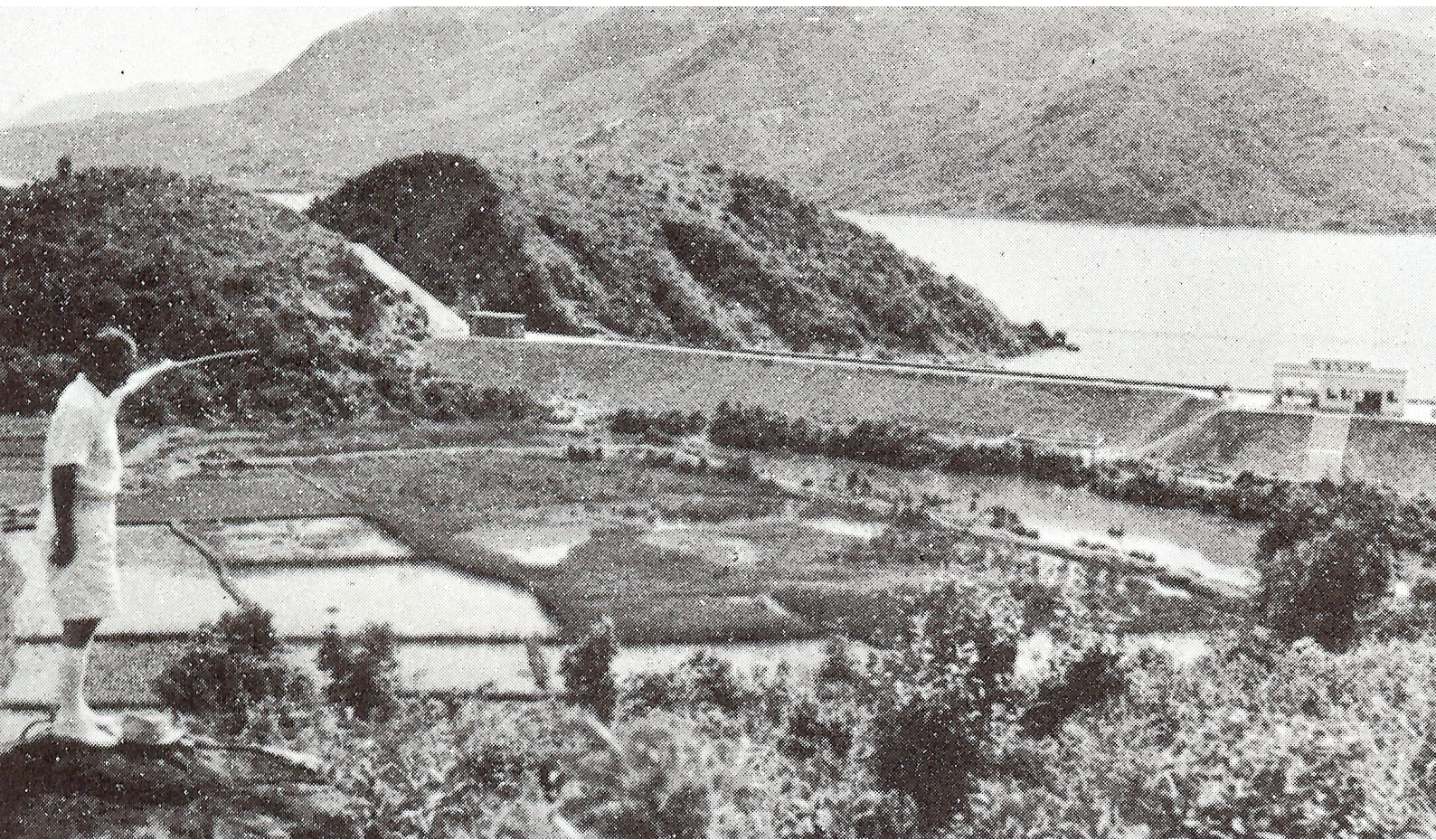
實體進行  
Face-to-face



活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.





## 凌道揚與馬料水村搬遷

今天牟路思怡圖書館、未圓湖和嶺南運動場一帶，昔日是馬料水村和農田。一九五三年，崇基雖獲政府批出馬料水十英畝地作永久校址，但仍未足夠學院發展之用，故一直希望購入整片馬料水村土地。凌道揚院長上任後，積極與祖居此地的溫氏族人溝通，得悉村中農田位處低窪，不時受海水侵襲，農產大減；加上村民認為鐵路破壞風水，火車黑煙污染附近莊稼，故原村不再宜居。一九五七年，凌院長於是代村民向輔政司陳情，請求當局批准他們覓地搬遷，並陪同村民一同到粉嶺相地。學院其後購入了軍地農田，安置鄉民。在凌院長的努力下，溫氏族人陸續舉家連同祖墳遷往粉嶺，在該處建立了馬料水新村。村民特別將村中一條路命名為「道揚路」，以茲紀念。而崇基亦得以在原址擴充校園設施，讓莘莘學子在此求學。

## Lin Dao Yang and the Relocation of Ma Liu Shui Village

In the past, Ma Liu Shui Village and farmland were originally located at the sites of Elisabeth Luce Moore Library, Lake *Ad Excellentiam*, and Lingnan Stadium. Although Chung Chi was granted ten acres of Ma Liu Shui as the College's permanent site by the government in 1953, it was still not enough for the College's future development. Therefore, Chung Chi aspired to buy the land of the entire site of Ma Liu Shui Village. When Dr. Lin Dao Yang became the President, he actively touched base with the Wan Clan, who were the indigenous inhabitants. He knew that the low-lying fields there were easily flooded by seawater, resulting in a very low yield. Moreover, the villagers thought the railway had destroyed the feng shui of the village, and the black smoke emitted by trains polluted the crops nearby. Therefore, it was not an ideal living place. He then wrote a letter on their behalf to the Colonial Secretary asking for the relocation of the village in 1957. Dr. Lin and the villagers went to Fanling together to find a suitable site. The College later bought the fields at Kwan Tei for their settlement. With the efforts of Dr. Lin, the Wan Clan gradually moved to Fanling and their ancestor graves were also relocated there. New Ma Liu Shui Village was then established. There is a road in the Village named after Dao Yang for commemorating him. Hence, Chung Chi could expand its campus facilities at the original site, and more students could study at the College.

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | [cccn.online](http://cccn.online) | 學院網頁 college website | [cuhk.edu.hk/cc](http://cuhk.edu.hk/cc)

本訊逢廿日出版，請於一月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk)。  
The Newsletter is published monthly on every 20<sup>th</sup>. Please submit bilingual scripts by 28 January.  
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via [ccc\\_newsletter@cuhk.edu.hk](mailto:ccc_newsletter@cuhk.edu.hk).

督印人：張美珍  
Publisher: Jane Cheung

總編輯：湯泳詩  
Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、鄺潔冰、葉潤成、余尚斌  
Editorial Team: Ruby Ko, Cabbie Kwong, Joseph Yip, Kelvin Yu